

La célèbre
comédie anglaise !

L'ÉDUCATION
DE

Rita

de **WILLY RUSSELL**

Traduction
Catherine Marcangeli

*Un Pygmalion
drôlement
~~revu~~ et corrigé!*

Avec
Maxime-Lior Windisch
Owen Doyle
Mise en scène
Owen Doyle
assisté de **Katie Haigh Mayet**
Scénographie
Anaïs Alric et Owen Doyle
Musique
Tom McEvoy
Lumières
Antoine Mucciante
Production
Compagnie Angle Limite

11h45 relâche mardi

DU 5 AU 26 JUILLET
RÉSERVATIONS —
04.65.81.17.85 - 06.16.82.04.03
Billetterie en ligne : theatredeladresse.com

THÉÂTRE DE —
L'ADRESSE
2 Av. de la Trillade - Avignon



L'EDUCATION DE RITA

de **Willy Russell**

Texte français : Catherine Marcangeli

DURÉE : 1h30

Avec

RITA - Maxime-Lior Windisch

FRANK - Owen Doyle

MISE EN SCÈNE : Owen Doyle

ASSISTANTE MISE EN SCÈNE : Katie Haigh Mayet

SCÉNOGRAPHIE : Anaïs Alric et Owen Doyle

COSTUMES : Anaïs Alric

MUSIQUE ET SON : Tom McEvoy

LUMIÈRE : Antoine Mucciante

PRODUCTION : **COMPAGNIE ANGLE LIMITE**

AVIGNON OFF 2025
au Théâtre de l'Adresse
2 avenue de la Trillade
du 5 au 26 juillet, relâche mardi

11h45

Une des plus célèbres comédies britanniques

Educating Rita a été créée par la Royal Shakespeare Company au Warehouse de Londres en 1980, et récompensée par le Laurence Olivier Award de la Meilleure Comédie. C'est un classique du théâtre moderne britannique, joué sans interruption en Angleterre et dans le monde entier depuis plus de quarante ans.



Rita prend en main sa propre transformation dans un *Pygmalion* drôlement inversé.

Elle, coiffeuse à Liverpool, pétillante et curieuse, rêve de devenir une femme cultivée.

Lui, prof de littérature désabusé, se noie dans ses livres et son whisky.

Rita débarque comme une tornade dans le bureau de Frank. Il essaie de s'en débarrasser, elle s'accroche. Elle met ses espoirs dans l'éducation, il n'y croit plus. Une collision entre deux mondes, bouleversante et pleine d'humour.

Cette comédie piquante et tendre nous questionne avec légèreté sur le pouvoir de la culture.



RITA : On décrète que l'école, c'est naze, et voilà tout. ... Je mettais la musique à fond, ou je m'achetais une nouvelle robe, et je me disais La vie est belle... Jusqu'à ce qu'un beau jour on se dit : « C'est tout ? C'est ça le maximum que je peux attendre de ma vie ? »

NOTE D'INTENTION

L'histoire de Rita est basée sur l'expérience de Willy Russell : il quitte l'école à 15 ans, travaille comme coiffeur pour dames, et décide plus tard de reprendre des études. Cette histoire me rappelle aussi le parcours d'une amie, Mbaïra. Au lycée on l'appelait Micheline. Elle était une de nos élèves lorsque ma femme et moi étions enseignants volontaires au Tchad. Peu après, réfugiée aux États-Unis, elle trouve un job dans un salon de coiffure. Nous l'accueillons un temps chez nous et elle reprend ses études dans un « community college », école postbac ouverte à tous. Elle y réussit au point d'intégrer une prestigieuse université et, une fois diplômée, elle gère une résidence pour lycéennes de milieux défavorisés. Sa détermination et l'importance qu'elle accorde à l'éducation rendent très concrètes pour moi ces mêmes caractéristiques chez Rita. Cette pièce, c'est du vrai.

Cette authenticité est une des grandes qualités de l'œuvre. Une autre est la complexité de la relation entre Rita et Frank, un professeur que ne croît plus en l'éducation, qui se réfugie dans l'alcool et qui n'a, socialement, aucun point commun avec elle. Russell inverse en quelque sorte l'histoire de Pygmalion : Frank ne veut pas provoquer une transformation chez Rita, qu'il trouve « merveilleuse ». Il insiste plusieurs fois : « soyez vous-même ». C'est elle qui veut changer, malgré les ruptures avec son entourage que ce changement peut provoquer.

Le décalage entre Rita et Frank nous fait souvent rire, mais il suggère pour moi une vérité poignante : nous pouvons exercer une influence positive sur autrui malgré toutes nos faiblesses et nos différences.

FRANK : Je vous ai dit que je ne veux pas faire ce cours. Pourquoi vous obstiner ?

RITA : Parce que vous êtes un pilier de comptoir complètement fêlé qui veut balancer ses étudiants par la fenêtre. Et que je vous aime bien.

A travers des échanges drôles et touchants qui suscitent la réflexion — sur la littérature, les inégalités sociales, la vie affective — leur rencontre est une forme de mentorat où ils s'interrogent sur leur vie. Mon épouse gère l'association **C'Possible** qui cherche, par le mentorat entre autres, à prévenir le décrochage scolaire dans les lycées professionnels. L'association explique dans un de ses fascicules :

Lorsqu'un élève « décroche », il faut rallumer l'étincelle : restaurer un lien humain avec bienveillance, rebâtir la confiance en soi et en l'autre.

C'est justement ce « lien humain » qui se noue entre Rita et Frank. Et ce lien donne confiance à Rita, conduisant à un dénouement qui n'est pas un simple « happy end ». C'est la vie, avec ses obstacles et ses interrogations, la vie adoucie par l'affection et la reconnaissance.

Ce dénouement pose une question que je voudrais faire résonner par notre jeu. Certaines personnes, comme Rita – ou Mbaïra ou Willy Russell – trouvent la force de s'affirmer malgré les obstacles qu'elles rencontrent. D'autres auront trop de mal. Quels sont les ressorts – personnels, sociaux, éducatifs – qui font toute la différence ?

Owen Doyle

Ce spectacle a été créé avec le soutien de la ville de Bois-Colombes. Lauréat du premier « Tremplin Cochet-Delavène » en 2022, sa première a eu lieu dans la Salle Jean-Renoir à Bois-Colombes le 31 mars 2023.



Ensuite la pièce a reçu 69 représentations au théâtre du Funambule-Montmartre du 7 septembre 2023 au 28 avril 2024



Retrouvez le teaser, les extraits de presse, les réactions du public et d'autres informations sur le site web de la compagnie : <https://www.angle-limite.fr/a-l-affiche>

LA COMPAGNIE ANGLE LIMITE

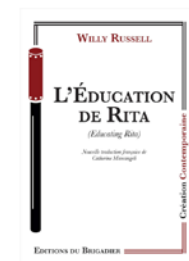
Fondée en 2022 par une équipe franco-américaine, la *Compagnie Angle Limite* a pour mission de présenter des œuvres théâtrales qui relient différents univers : des œuvres d'auteurs étrangers ou dans lesquelles se confrontent différents mondes socio-culturels.



Dans le domaine de l'optique, « l'angle limite » désigne l'angle de vue, à travers une surface comme celle de l'eau, où l'image bascule entre une partielle transparence et la réflexion totale. Le théâtre a toujours été un miroir de la nature humaine où les spectateurs se reconnaissent. Il est aussi un lieu de transparence, où nous pouvons voir à travers nos barrières, pour apercevoir l'autre, l'étranger. Pour en savoir plus : [angle-limite.fr](https://www.angle-limite.fr)

Le texte de *L'Éducation de Rita*, traduit par Catherine Marcangeli, est disponible aux *Éditions du Brigadier*.

<https://editionsdubrigadier.fr/products/leducation-de-rita>



Jeu

Nous privilégions une esthétique de jeu naturaliste, qui reflète l'expérience du metteur en scène dans le théâtre américain. Cette esthétique est bien adaptée à cette comédie réaliste d'un auteur du nord de l'Angleterre. Plein d'énergie, le personnage de Rita apporte déjà une grande « théâtralité » qu'il est important de rendre authentique.

Scénographie

Le décor représente le bureau de Frank d'une façon semi-réaliste. Des bibliothèques, de style aéré, débordent de livres qui cachent des bouteilles de whisky. S'y ajoute une dimension fantaisiste – des feuilles de papier suspendues flottent, évoquant l'imagination littéraire. Le mobilier et les accessoires, y compris une reproduction de *La Naissance de Vénus* de Cabanel, soutiennent le jeu naturaliste, mais l'ensemble est disposé dans un espace abstrait délimité par la lumière : pas de murs, pas de porte. Ce choix simplifie le décor matériellement et met en valeur les livres – éléments clés de l'histoire – mais cette « transparence » joue aussi un rôle suggestif dans ce huis clos : la barrière que Rita franchit avec difficulté et qui enferme Frank est avant tout psychologique. Les différences socio-économiques et éducatives font obstacle parce qu'elles sont intériorisées. Le parcours de Rita est, entre autres, une prise de conscience de ce fait.

Certains détails, dont les costumes et le téléphone, visent à suggérer les années 1980, période de la création de la pièce, et à éviter des anachronismes. Le thème de « se trouver soi-même » et le rôle de l'éducation dans cette quête sont quant à eux intemporels.

Musique et Son

Il s'agit d'une composition originale pour notre production, réalisée sur synthétiseur avec les sonorités de piano et de saxophone. Elle reflète les états intérieurs de Rita et de Frank, et inclut quelques évocations de la musique des années 80. Dans les brèves transitions entre les scènes, la musique est accompagnée de divers bruitages qui répondent aux éléments de l'histoire.



Lumière

Durant les scènes, la lumière reste dans le réalisme, éclairant le bureau de façon simple, et rendant visible la grande fenêtre, hautement symbolique, que Rita « adore ». Cette lumière évolue selon l'heure, la météo, la saison. La lampe de bureau ajoute une touche chaleureuse.

Cependant, dans les transitions, libre cours est donné à des effets de lumière, qui utilisent la fenêtre et la lampe de bureau, mais aussi un rétroéclairage des feuilles et des livres, ainsi qu'une lumière latérale qui vient de la « porte » invisible. Ces effets, avec la musique, évoquent différentes choses : l'enfermement de Frank sur lui-même, l'irruption de Rita dans sa vie, le monde extérieur en tension avec ce havre de livres, la rupture, la solitude, et la libération, entre autres.



SYNOPSIS

Susan White, 29 ans, mariée, sans enfant, est coiffeuse à Liverpool. Elle se fait appeler Rita en hommage à l'auteure féministe Rita Mae Brown, et s'inscrit à « L'Université Ouverte » pour découvrir une autre façon de vivre et s'affranchir des attentes imposées par son milieu : fonder une famille, se contenter d'un « job naze » et passer ses soirées au pub ou devant la télé.

Rita fait irruption dans le bureau de Frank, qui se décrit comme « un professeur lamentable », dont c'est le premier cours du soir. Désarçonné par le franc parler, l'énergie et les aspirations de cette jeune femme atypique qui veut « tout savoir », Frank refuse d'abord de l'accepter comme étudiante, mais elle insiste car elle se sent en confiance avec cet asocial désabusé et passablement alcoolique.

Au fil des mois, au détour de conversations littéraires et personnelles, ils se lient d'amitié et partagent leurs regrets, leurs goûts, leurs espoirs. Le mari de Rita ne supporte pas de voir sa femme changer : il brûle les livres prêtés par Frank et menace de mettre Rita à la porte si elle n'abandonne pas les cours. Elle le quitte pour ne pas se trahir elle-même et pour apprendre, à tout prix, à « chanter une chanson plus belle ».

Au début de l'Acte 2, Rita revient transformée d'un séjour à Londres, à l'Université d'été : elle a emménagé avec une colocataire sophistiquée et fréquente maintenant des jeunes gens « passionnants ». Frank sent bien que son étudiante lui échappe – elle n'est plus la Rita candide et spontanée qui l'avait fasciné, et il a l'impression d'avoir créé un monstre prétentieux. Rita s'est émancipée de l'influence de son mentor, provoquant jalousie, orgueil blessé, colère, et enfin rupture.

Malgré tout, Rita réussit ses examens haut la main. Frank, quant à lui, est sanctionné après une cuite de trop, et il s'apprête à partir pour un congé sabbatique forcé en Australie. Rita revient pour lui dire merci d'avoir été « un bon prof », de lui avoir ouvert de nouveaux horizons et, par-dessus tout, de lui avoir donné le choix. Elle trouve une façon simple de le remercier...



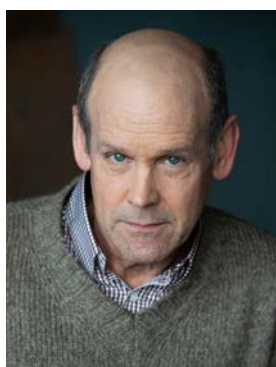
Maxime-Lior Windisch – RITA



Comédienne, chanteuse, saxophoniste, Maxime-Lior achève sa formation au Cours Cochet-Delavène en 2020, après une licence d'Études théâtrales à la Sorbonne Nouvelle. Elle y a rencontré plusieurs artistes avec lesquels elle aime travailler et approfondir ses notions de jeu, de chant et de danse sur diverses productions, notamment la compagnie Gloria dans le spectacle **Pulsions**. Elle interprète le rôle de Louise Danton dans le spectacle de The Big Cat Company : **Danton, les derniers jours du lion** d'Etienne Ménard. Au printemps 2025 elle est à l'affiche de **Carpe Diem** d'Ana-Maria Bamberger au théâtre Funambule.

Elle a également rejoint la troupe de Alliance spectacle pour le rôle de Marion dans **Rouge Baïser**.

Owen Doyle – FRANK, mise en scène



Comédien américain, Owen a joué depuis 2003 dans vingt-cinq spectacles à Boston, avant de s'installer à Paris en 2020. **L'Éducation de Rita** est son premier spectacle en France, suivi de **Carpe Diem** d'Ana-Maria Bamberger, créé en 2025 au théâtre du Funambule-Montmartre, dans lequel il interprète le rôle principal. Parmi ses rôles aux États-Unis figure George Bailey dans **It's a Wonderful Life** (Greater Boston Stage Company), et il a joué dans des pièces de Shakespeare, Shaw, Miller, Williams, Stoppard et bien d'autres, au Huntington Theatre, Lyric Stage Company, Publick Theatre, Actors' Sheakespeare Project, Central

Square Theater, et ailleurs. Il a été formé à l'Atelier International de Théâtre à Paris et au American Repertory Theater Institute à Harvard (en dramaturgie) et plus récemment au Cours Cochet-Delavène, où il s'est lancé dans la mise en scène. <https://www.owendoyle.actor>

Willy Russell - Auteur



La carrière de Willy Russell s'étend sur près de 50 ans. Né à Liverpool en 1947, il quitte l'école à 15 ans et devient coiffeur pour dames et auteur-compositeur-interprète. À vingt ans il reprend des études pour devenir professeur, et commence à écrire des pièces de théâtre et des comédies musicales. En 1974, son premier succès, **John Paul George Ringo... and Bert**, est créé à l'Everyman Theatre de Liverpool puis transféré dans le West End de Londres. Le spectacle est élu Meilleure comédie musicale et récompensé par le Evening Standard et le London Theatre Critics Awards. Ses pièces les plus célèbres des années 1980 ont pour protagonistes des personnages féminins : **Educating Rita**

(Olivier Awards, meilleure comédie) et **Shirley Valentine** (Olivier et Tony Awards). Ces deux pièces ont été adaptées au cinéma, valant aux actrices Julie Walters et Pauline Collins (qui avaient aussi interprété les rôles sur scène) des nominations aux Oscars. Willy Russell et Michael Caine ont également été nominés aux Oscars pour **Educating Rita** (meilleur scénario et meilleur acteur). Russell se consacre depuis plusieurs années à la peinture et expose régulièrement. Il continue d'être un des auteurs dramatiques les plus joués au Royaume-Uni et à travers le monde. <https://willyrussell.com>

Catherine Marcangeli - Traductrice

Catherine enseigne à l'Université Paris Cité. Spécialiste d'artistes et écrivains de Liverpool, dont Adrian Henri, Roger McGough et Brian Patten, elle leur a consacré plusieurs ouvrages et expositions dans de grands musées tels que la Tate Gallery, l'Institute of Contemporary Art et la Whitechapel de Londres. Elle a également traduit des romans, nouvelles, poèmes et pièces de théâtre d'auteurs britanniques contemporains, dont Willy Russell : sa traduction de **Shirley Valentine** a été créée au Festival d'Avignon par Valérie Mairesse et s'est jouée à Paris au Théâtre La Bruyère ; son adaptation de la comédie musicale **Blood Brothers** a été créée à Bruxelles en 2021.

Katie Haigh Mayet - Assistante mise en scène

Comédienne, metteur en scène et chanteuse britannique, Katie a fait sa première mise en scène pour **Sugar Baby** d'Anne Penketh avec Holly-Rose Clegg, au Festival d'Edimbourg et The Tristan Bates Theatre, Londres. Elle a commencé sa carrière à Paris dans le rôle de Linda dans **Blood Brothers** de Willy Russell. Ensuite, elle a joué Cecily dans **Il Importe d'Être Constant** avec la Cie ACT, puis s'est tournée vers la voix-off. En 2011 elle décide de se former à la comédie musicale pendant deux ans, et elle interprète le rôle d'une sorcière déjantée dans **La Sorcière Ephémère** pendant trois ans, y compris au Festival d'Avignon en 2013 au théâtre Le Paris. Depuis septembre 2024, elle est ravie d'être chanteuse de Country avec le groupe Rockin' Chairs, qui tourne partout en France.

Anaïs Alric - Scénographie et costumes

Diplômée du Teatro Camino de Santiago du Chili, elle joue une vingtaine de pièces en France et au Chili avec la troupe du théâtre Aleph d'Oscar Castro, notamment **Le Kabaret de la dernière chance** et **L'Exilé Mateluna**. Elle suit la formation professionnelle du Cours Cochet-Delavène durant 3 ans et travaille à ses premières mises en scène. En 2022, elle met en scène **l'Épopée du Buveur d'eau**, adaptée du roman de John Irving, Prix du Public du Festival de Cabourg et qui est jouée 6 mois au théâtre du Funambule-Montmartre. La pièce **François 1er**, dans laquelle elle joue et pour laquelle elle a assuré la scénographie et les costumes, est jouée depuis novembre 2023, d'abord au théâtre de la Contrescarpe, puis au Théâtre de Poche Montparnasse et en 2025 au Festival d'Avignon au théâtre Notre Dame. Elle est metteuse en scène et interprète pour **Carpe Diem** d'Ana-Maria Bamberger, créé au théâtre du Funambule-Montmartre en mars 2025. Elle jouera également dans la pièce **Votez Joséphine**, mis en scène par Valérie Delva, à compter d'août 2025.

Tom McEvoy - Musique et son

Pianiste formé au conservatoire de Newcastle, NSW, Australie, jusqu'au niveau 5 en 2015, Tom termine la formation de Sound Designer à EICAR Paris, en 2019. Depuis 2018, il est compositeur de musique de film pour de nombreux courts métrages et une poignée de films d'animation, ainsi que Sound Supervisor de la post production de films, clips et documentaires, notamment pour SCH (JVLIVS II : Le jour d'avant, 2021) et Amir (Carousel, 2021).

Antoine Mucciante - Lumière

Comédien, musicien, et technicien, Antoine a été régisseur général au Théâtre La Bruyère pour de nombreuses pièces, dont **Suite Française**, **Piège Mortel** et **Là-bas, de l'autre côté de l'eau**, ainsi que régisseur de tournée pour le théâtre du Palais Royal, notamment pour **L'Embaras du choix** de Sébastien Azzopardi et **Une idée géniale** de Sébastien Castro. Il a aussi travaillé longtemps dans l'univers des concerts de musique. Fiat Lux !

CONTACTS

- PRESSE :** Dominique Lhotte
bardelangle@yahoo.fr
06 60 96 84 82
- DIFFUSION :** Giulia Bergès
giulia.berges@gmail.com
06 24 70 35 30
- ARTISTIQUE :** Owen Doyle
odoyle.contact@gmail.com
06 69 22 77 21
- PRODUCTION :** Compagnie Angle Limite
compagnie.angle.limite@gmail.com

